

# ŠANSON CHANSON

NA LJUBLJANSKEM GRADU/AT THE LJUBLJANA CASTLE

Cikel štirih koncertov/A Cycle of Four Concerts



Januar-april 2016  
January-April 2016

## Cikel štirih koncertov/A Cycle of Four Concerts

Januar-april 2016/January-April 2016  
Stanovska dvorana, 19.30  
Estates Hall, 7.30 pm

28. 1. 2016

### Nuška Drašček

Blaž Jurjevčič, klavir/piano  
Vid Ušeničnik, tolkala/percussion

Posvečeno Edith Piaf/Hommage à Edith Piaf

25. 2. 2016

### Radojka Šverko

Vladimir Babin, klavir/piano

Večer s hrvaško pevsko divo/An evening with  
a Croatian singing diva

24. 3. 2016

### Boris Cavazza

Fake Orchestra

Avtorski večer Borisa Cavazze/An Evening  
with Boris Cavazza

21. 4. 2016

### Vita Mavrič

Café teater band pod vodstvom Jake Puciharja/Café  
Teater Band led by Jaka Pucihar

Sprehod/Stroll

Novi koncertni cikel »Šanson na Ljubljanskem gradu« bomo lahko spremljali med januarjem in aprilom 2016. V prijetnem grajskem okolju bodo nastopili štiri izjemni interpreti: **Nuška Drašček, Radojka Šverko, Boris Cavazza in Vita Mavrič**. Vsak izmed njih bo predstavil svoje videnje in svojo različico šansona, ki ima lahko toliko različnih slogov. Vabimo vas, da se skupaj prepustimo izpovedi šansona, lepoti ter moči prežemanja poezije in glasbe.

*The new concert cycle "Chanson at the Ljubljana Castle" will take place between January and April 2016. In the pleasant ambience of the castle, the concerts will feature four extraordinary performers: **Nuška Drašček, Radojka Šverko, Boris Cavazza and Vita Mavrič**. Each of them will present their own vision and interpretation of chanson, a genre with numerous different styles. You are warmly invited to join us in enjoying the stories told by the chanson and admiring the beauty and power of this interplay of poetry and music.*

Koncertni cikel pripravljamo v sodelovanju z Zavodom im.puls art.  
*The concert cycle has been prepared in cooperation with the im.puls art Institution.*


**Cena vstopnice za posamezni koncert /Ticket price for each individual concert: 17 EUR, 14 EUR\***


**Cena vstopnice za celotni cikel/Ticket price for the entire cycle: 58 EUR, 48 EUR €\***

**V ceno vstopnice je vključena tudi povratna vozovnica za vzpenjačo./The price includes a return ticket for the funicular.**

\* študentje, upokojenci, skupine nad 15 oseb/students, pensioners, groups of more than 15 people

**Prodaja vstopnic/Ticket Sales:** Info center na Ljubljanskem gradu, spodnja postaja vzpenjače, [www.ljubljanskigrad.si](http://www.ljubljanskigrad.si) ter na vseh prodajnih mestih [www.mojekarte.si](http://www.mojekarte.si) (med drugim Petrolovi bencinski servisi, poslovalnice Kompassa po Sloveniji ...)/*The Info Centre at the Ljubljana Castle, the lower funicular station, [www.ljubljanskigrad.si](http://www.ljubljanskigrad.si) and all [www.mojekarte.si](http://www.mojekarte.si) sales points (including Petrol service stations and branches of Kompas throughout Slovenia).*

 Ljubljana Castle

 @Ljubljanskigrad

[www.ljubljanskigrad.si](http://www.ljubljanskigrad.si)

Info center: +386 1/306 42 93

E: [info-center@ljublanskigrad.si](mailto:info-center@ljublanskigrad.si)



Za obiske dogodkov priporočamo vožnjo z vzpenjačo.

To attend events we recommend that visitors use the funicular railway.



Ustanoviteljica  
The founder  
Mestna občina  
Ljubljana



Javni zavod Ljubljanski grad si pridržuje pravico do sprememb v programu./*The Ljubljana Castle Public Institute reserves the right to change the programme.*

Izdal/Published by: Ljubljanski grad, december 2015/Ljubljana Castle, December 2015

Zanj/For the publisher: Mateja Avbelj Valentan, direktorica/director

Foto/Photo: arhiv LG



28. 1. 2016, 19.30

## Nuška Drašček

**Blaž Jurjevčič**, klavir/*piano*

**Vid Ušeničnik**, tolkala/*percussion*

*Posvečeno Edith Piaf/Hommage à Edith Piaf*

Cikel bo začela Nuška Drašček z večerom, posvečenim Edith Piaf, katere 100-letnico rojstva smo praznovali v decembru 2015. Nuška Drašček, ki v zadnjih letih navdušuje s svojo neverjetno glasbeno širino in vrhunskimi izvedbami na različnih glasbenih področjih – od klasične glasbe in opere do gospela, šansona, popevke, popa in muzikala – bo tokrat interpretirala šansone, s katerimi je zaslovela najslavnejša šansonjerka vseh časov. Ob spremljavi pianista Blaža Jurjevčiča in tolkalista Vida Ušeničnika nam bo zapela uspešnice, kot so *L'Accordéoniste*, *Mon Dieu*, *Hymne à l'amour* ali *Je ne regrette rien*.

*The cycle will get underway with Nuška Drašček in an evening dedicated to Edith Piaf, marking the 100th anniversary of her birth, which we celebrated in December 2015. Nuška Drašček has impressed us in recent years with her incredibly diverse musical repertoire and superb performances in various musical genres, from classical music and opera, to gospel, chanson, evergreens, pop music and musicals. On this occasion, she will interpret the chansons that launched the most famous female chanson singer of all time to stardom. Accompanied by Blaž Jurjevčič on the piano and percussionist Vid Ušeničnik, she will sing hits such as *L'Accordéoniste*, *Mon Dieu*, *Hymne à l'amour* and *Je ne regrette rien*.*

V sodelovanju z/In cooperation with:



25. 2. 2016, 19.30

## Radojka Šverko

Vladimir Babin, klavir/*piano*

### Večer s hrvaško pevsko divo/*An evening with a Croatian singing diva*

Na drugem večeru cikla se bo ljubljanskemu občinstvu predstavila hrvaška pevsko diva Radojka Šverko. Svojo bogato mednarodno kariero je začela z nagrado na festivalu v Puerto de la Cruzu leta 1969. Leto kasneje je bila nagrajena na festivalu v Rio de Janeiru za najboljšo interpretacijo in je nasledila Janis Joplin, ki je to nagrado prejela pred njo. Od takrat dalje je nastopala in prejela festivalske nagrade po vsem svetu: od Tokia, Seula, Los Angelesa, Caracasa, Curacau do Madrida, Firenc in Aten. Leta 1970 je zablestela tudi v domovini – na Splitskem festivalu s šansonom *Kud plovi ovaj brod*; tudi pozneje je prejela številne festivalske lovorike. Radojka Šverko je bila leta 2014 nagrajena z najpomembnejšo hrvaško nagrado porin za življenjsko delo. Na ljubljanskem koncertu se bo ob spremljavi svojega dolgoletnega pianista Vladimira Babina predstavila s programom, ki bo obsegal širok repertoar od njenih avtorskih šansonov do italijanskih kancon in mednarodnih zimzelenih melodij.

*On the second evening of the concert cycle, the Croatian singing diva Radojka Šverko will perform for the Ljubljana audience. She launched her rich international career by gaining a prize at a festival in Puerto de la Cruz in 1969. One year later, she received an award for the best interpretation at a festival in Rio de Janeiro, thus following in the footsteps of Janis Joplin, who had received the same award before her. Since then, Radojka Šverko has appeared on stage and won awards at festivals all over the world: from Tokyo, Seoul, Los Angeles, Caracas and Curacao, to Madrid, Florence and Athens. In 1970, she also shone at home – at the Split Festival with the chanson *Where Is This Boat Sailing?*, and she later won a series of festival prizes. In 2014, Radojka Šverko won the most prestigious Croatian award, the Porin Award for her life work. Accompanied by her longstanding pianist Vladimir Babin, at the Ljubljana concert she will present a programme spanning a broad repertoire, from her original chansons to Italian canzoni, as well as international evergreens.*





24. 3. 2016, 19.30

# Boris Cavazza

## Fake Orchestra

### Avtorski večer Borisa Cavazze/*An Evening with Boris Cavazza*

Na tretjem koncertu bomo prisluhnili legendarnemu Borisu Cavazzi – stebru domačega filma in gledališča. Tokrat se občinstvu ne bo predstavil kot igralec, temveč kot pevec, interpret in avtor pesmi. Na odru ga bo spremljala zasedba Fake Orchestra pod taktirko Igorja Leonardija, s katerim sodeluje že od leta 2006, ko je izdal svojo prvo zgoščenko s šansoni »11 korakov«. Songi, ki so nastali po besedilih Borisa Cavazze, nas skozi različne glasbene žanre s humorno-ironično vsebino popeljejo v raznovrstne zgodbe, razmišljanja in refleksijo življenja, kot ga avtor doživlja sam.

*The third concert of the cycle will feature the legendary Boris Cavazza, a pillar of Slovenian film and theatre. On this occasion, he will take the stage not as an actor but as a singer, interpreter and songwriter. He will be accompanied by the ensemble Fake Orchestra led by Igor Leonardi, with whom he has collaborated since 2006, when Cavazza released his first compact disc of chansons entitled "11 Steps". The songs based on Boris Cavazza's texts lead the listener through a variety of musical genres with humorous-ironic content, touching upon stories, thoughts and reflections upon life, as experienced by Cavazza himself.*



21. 4. 2016, 19.30

## Vita Mavrič

**Café teater band** pod vodstvom Jake Puciharja/  
**Café Teater Band** led by Jaka Pucihar

### Sprehod/*Stroll*

Letošnji cikel Šanson na Ljubljanskem gradu bo zaokrožila Vita Mavrič, ki se bo podala na Sprehod skozi dolga leta njene predanosti gledališču in glasbi. V teh letih je odkrivala in popularizirala legende šansona, postala njihova soborka, jim zgradila varen dom v Café teatru ter jih nešteto pripeljala pod njegove žaromete, med drugim tudi na njenem festivalu La Vie en Rose. Na tem sprehodu boste slišali veliko njenih zgodb. Zgodb, ki vam jih skozi svoje življenje danes pripoveduje Vita. In jih poje. Na svoj način. Njene zgodbe so srčne. Pripovedujejo o lepih časih, lepih ljudeh in ljubeznih brez rezerv. A najeda jih neizprosna minljivost. Njena interpretacija ni lahka ali blagozvočna. Glas je raskav. Ob smehu je jok. Vitin svet ima vse. Vita je preprosto brezčasna.

*This year's concert cycle of chansons at the Ljubljana Castle will be rounded off by Vita Mavrič, who will take a Stroll through the long years of her dedication to theatre and music. In all of these years, Vita has discovered and popularised the legends of the chanson, becoming their ally, building them a safe haven in the form of Café Teater, and placing many of them under the Café's limelight, including at her own festival La Vie en Rose. During this stroll, you will hear many of the stories told by Vita through her life today. Stories that are sung by Vita. In her own way. They speak of beautiful times, beautiful people and love with no holding back. But they all fall victim to the merciless transience of time. Vita's interpretation is not light-hearted or dulcet. Her voice is harsh. The laughter is accompanied by tears. Vita's world has it all. Vita is simply timeless.*